



**Protokoll der 4. Ordentlichen Mitgliederversammlung vom 6. April 2006**  
**Minutes of the 4th regular Members Assembly, April, 6 2006**

**Ort/location:** International Club, Poppelsdorfer Allee/Argelander Str. , 53115 Bonn

**Anwesende/present:** F. Asch, M. Becker, K. Schmidt, H. Le, S. Shresta, D. B. Kurtz, J. Simons, F. Chan, P. Pughalenth, S. Hermes, C. Vincent, S. Borovikovskaya, C. Helzel, F. Ngome, R. Othman, D. Bacha, A. Syeda, S. Dehnavi, L. Freitas, L. Mutwiri, A. Rajaona, S. Terre, L. Chege, S. Basi, N. Gao, T. Chen, C. Banerjee, O. Lund, (H. Hindorf and D. Wittmann - entschuldigt/excused).

Die Sitzung begann um 18:25h und endete um 20:50h. The meeting started at 18:25h and ended at 20:50h.

**Tagesordnung/Agenda**

- 1) Begrüßung durch den Vorsitzenden / Welcome note from the Chairman
- 2) Feststellung der Tagesordnung / Adoption of agenda
- 3) Bericht des Vorstandes / Report of the steering committee
- 4) Bericht der Kassenprüfer / Report of the auditors
- 5) Entlastung des Vorstandes / Release of the steering committee
- 6) Wahlen / Elections
- 7) Finanz- und Aktionsplan für das neue Jahr / Finanz- and action plan for the next year
- 8) Sonstiges / Miscellaneous

1 + 2 + 3.) Die Anwesenden wurden durch den Kursdirektor von ARTS, Prof. Dr. Becker, begrüßt. Er stellte die Tagesordnung vor, die mit einigen Ergänzungen unter dem Punkt Verschiedenes angenommen wurde. Er berichtete für den Vorstand über die Vereinsaktivitäten im letzten Jahr. So wurden unter anderem mehrere Exkursionen und Konferenzteilnahmen mitfinanziert, ein Computer angeschafft, eine grosse Graduierungszeremonie durchgeführt, und mehrere Anträge auf Förderung studentischer Mitglieder bewilligt. Der Verein ist von 59 auf 77 Mitglieder angewachsen, von denen inzwischen 29 den Alumni-Status erreicht haben.  
*The assembly was welcomed by the Course Director of ARTS, Prof. Dr. Becker. He introduced the agenda which was adopted with some additions under the topic miscellaneous. He reported on the activities of the club during the last year. Among other activities, several excursions and congress participations were organized and partially financed, a computer was bought, the main graduation ceremony was held, and applications for support from several student members were granted. The Association grew from 59 to 77 members of which 29 have already reached Alumni status.*

4.) Der Schatzmeister berichtete über die finanzielle Situation des Vereins. Per Saldo besteht ein Guthaben von 3000,76 Euro. Für die Renovierung des Clubraums sind weitere EUR 500,-- festgelegt. Details der Abrechnung sind beigefügt. Der Einzug der Mitgliedsbeiträge über online-banking läuft im Prinzip reibungslos. Die große Zahl der Rückbuchungen aufgrund entweder falscher Kontoangaben oder unzureichend gedeckter Konten ist zurückgegangen.  
*The treasurer reported on the financial situation of the Club. After expenses the Club has a positive saldo of EUR 3000,76 of which EUR 500,-- are committed for the redecoration of the Clubroom. Details are attached. Membership fee collection by direct bedit has improved, however returns due to wrong account numbers or insufficient credit causes quite some work but has improved.*



VEREIN ZUR FÖRDERUNG VON ARTS  
ASSOCIATION FOR THE PROMOTION OF ARTS

AGRICULTURAL SCIENCES AND RESOURCE MANAGEMENT IN THE  
TROPICS AND SUBTROPICS



5.) Der Antrag auf Entlastung des Vorstandes wurde mit 12 Ja-Stimmen, 2- Enthaltungen und ohne Gegenstimmen angenommen.

*The move to release the steering committee was accepted with 12 yes, 2 abstentions and 0 no votes.*

6) H. Hindorf tritt als Kassenwart zurück. J. Simons wurde als neuer Kassenwart (17/1) gewählt. Als Kassenprüfer für das kommende Jahr wurden einstimmig F. Chan und A. Rajaona gewählt. Als studentischer Beirat wurde L. Freitas einstimmig gewählt.

*H. Hindorf stepped down as treasurer. J. Simopns was elected new treasurer (17/1). F. Chan and A. Rajaona were elected unanimously as auditors for the next year. L. Freitas was unanimously elected student commissioner.*

7) Der Budgetplan für das kommende Jahr sieht vor folgende Aktivitäten zu fördern: Renovierung und Einrichtung des Clubraumes, mehrere Tages- und Mehrtagesexkursionen, ein Sommerfest im früheren Institut für Bienenkunde, eine Abschlussveranstaltung mit Masterurkundenübergabe Ende März 2006, sowie ein Laserdrucker für das ARTS Sekretariat. Anträge von Vereinsmitgliedern zur Unterstützung von Aktivitäten werden ausdrücklich begrüßt.

*The budget plan for next year will support within the means of the association the following activities: Several day and several-day excursions, redecoration and refurnish the Clubroom, an end-of-term party at the former institute of bee science, a graduation ceremony end of March 2006 and a laser printer for the ARTS Secretariat. Applications of members for support of particular activities are especially welcome and encouraged.*

8.) Es wurde ein ARTS-Club-Mitgliedsausweis eingeführt, der an alle ARTS Clubmitglieder ausgegeben wurde. Alle Mitglieder, die noch keinen Ausweis erhalten haben, haben noch kein Passbild abgegeben, und wurden aufgefordert dies nachzuholen.

Sobald die Besitzrechte für den ARTS-Clubraum geklärt sind soll der Raum eingerichtet und ein Schloss eingebaut werden, dass alle Mitglieder des Clubs öffnen können sollen.

*An ARTS-Club Membership Card was issued to all members of the Association. Anyone, who did not receive a Members-ID-Card, did not provide a picture and was asked to submit a photo as soon as possible.*

*As soon as the issue of ownership for the ARTS -Club room si solved, the room shall be furnished and a lock shall be installed that opens to all mebers of the Association.*

Bonn, 24. April 2006

-----  
Schriftführer/Secretatry

-----  
Vorsitzender/Chairman

Anlage/attachment

- Kassenabschluss / financial statement



**Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2005-2006  
Stand 6.4.2006**

**Alle Angaben in EURO**

**Einnahmen:**

Mitgliederbeiträge (2005) .....	2781,00
Mitgliederbeiträge (2006) .....	475,00
Sonstige Einnahmen .....	1364,68
<hr/>	
Summe .....	4610,68

**Ausgaben:**

Computerzubehör .....	118,21
Graduierungszeremonie 2005 .....	28,80
Tropentag 2005 .....	1693,21
Renovierung Club Raum .....	162,42
Jahreshauptversammlung 2005 .....	65,50
Funds approved on application .....	1252,06
Rückbuchungen Mitgliedsbeitrag .....	113,00
Bankgebühren (2005) .....	60,65
Bankgebühren (2006) .....	19,25
<hr/>	
Summe .....	3513,10

**Kassenstand am 6.4.2006:**

Kassenstand 7.4.2005 .....	1903,23
Einnahmen .....	4610,68
Ausgaben .....	-3513,15
<hr/>	

**Saldo - Haben .....** 3000,76

Funds committed in 2006:

AP-ARTS Social room .....	500,00
---------------------------	--------

(Dr. H. Hindorf,  
Schatzmeister)

(Kieu Minh Dang,  
Kassenprüferin)

(Chan Ka Shun,  
Kassenprüfer)